



**COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN**

Matej Bel University, Národná 12, Banská Bystrica, Slovakia, 97401, represented by Rector doc. Ing. Vladimír Hladlovský, PhD. and the State Tax University, 31 Universytetska Street, Irpin, Kyiv region, Ukraine, 08205, represented by the Acting Rector Dmytro Serebrianskyi.

1. GENERAL PROVISIONS

1.1 Based on mutual interest in science, education, research, innovation and practice, the Parties intensify their bilateral activities and sign this Agreement.

2. SUBJECT OF THE AGREEMENT

2.1 The Parties have agreed to cooperate in order to establish permanent cooperation between the Matej Bel University and the State Tax University, recognising the benefits of institutional relations for their universities.

**3. MAIN COMPONENTS OF
COOPERATION**

3.1 By signing this Cooperation Agreement, both institutions express their willingness to promote cooperation through:

3.1.1 development of joint research projects;

3.1.2 development and implementation of a joint programme of external academic mobility of university faculty and staff;

3.1.3 development and implementation of a joint programme of external student mobility;

3.1.4 scientific consultations and research internships for postgraduate and undergraduate students;

3.1.5 exchange of scientific publications and textbooks; joint publications, joint creation of monographs, textbooks, etc;

3.1.6 organising joint conferences, seminars, round tables, including online format;

3.1.7 development of curricula and exchange of educational materials;

3.1.8 other activities mutually agreed upon in writing.

4. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

**УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ
МІЖ**

Університет Матея Бела, юридична адреса: вул. Народна, 12, Банська Бистриця, Словаччина, 97401, в особі ректора doc. Ing. Владимира Хладловскэхо, PhD., та Державний податковий університет, юридична адреса: вул. Університетська 31, Ірпінь, Київська область, Україна, 08205, в особі в. о. ректора Дмитра Серебрянського.

1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

1.1 Базуючись на взаємному інтересі у сфері науки, освіти, досліджень, інновацій та практики, Сторони активізують свою двосторонню діяльність, сторони підписують цю угоду.

2. ПРЕДМЕТ УГОДИ

2.1 Сторони домовились про співпрацю, з метою встановлення постійної взаємодії між Університетом Матея Бела та Державним податковим університетом, визнаючи переваги інституційних зв'язків для їхніх університетів.

**3. ОСНОВНІ СКЛАДОВІ
СПІВПРАЦІ**

3.1 Підписавши цю Угоду про співпрацю, обидві установи висловлюють свою готовність сприяти співробітництву через:

3.1.1 розробку спільних науково-дослідних проєктів;

3.1.2 розробку та впровадження спільної програми зовнішньої академічної мобільності викладачів та працівників університетів;

3.1.3 розробку та впровадження спільної програми зовнішньої мобільності студентів;

3.1.4 наукові консультації та дослідницькі стажування для аспірантів та студентів;

3.1.5 обмін науковими публікаціями та навчальними посібниками; спільні публікації, спільне створення монографій, підручників тощо;

3.1.6 організацію спільних конференцій, семінарів, круглих столів, включаючи онлайн-формат;

3.1.7 розробку навчальних програм та обмін навчальними матеріалами;

3.1.8 інші види діяльності, взаємно погоджені в письмовій формі.

4.1 Cooperation between the Matej Bel University and the State Tax University shall be coordinated by representatives of both parties.

5. TERM OF THE AGREEMENT AND PROCEDURE FOR TERMINATION OF THE AGREEMENT

5.1 This Cooperation Agreement shall enter into force from the date of signature.

5.2. The Agreement may be terminated by agreement of the Parties or at the request of one of the Parties by notifying the other Party in writing one month prior to the actual termination of relations under the Agreement.

6. OTHER TERMS AND CONDITIONS

6.1 The Cooperation Agreement is drawn up in English and Ukrainian in two copies, one of which shall be kept at the Matej Bel University (Banská Bystrica, Slovakia) and the other at the State Tax University (Irpın, Kyiv region, Ukraine).

6.2 The Cooperation Agreement does not imply any financial obligations for both parties.

6.3 The Cooperation Agreement will be published for public access in its entirety worldwide. Personal information specified in this contract will be hidden.

7. LEGAL ADDRESSES AND SIGNATURES OF THE PARTIES

Matej Bel University
Banská Bystrica, Slovakia

doc. Ing. Vladimír Hladlovský, PhD.

Rector

Date: 12.02.2021

STATE TAX UNIVERSITY
Irpın, Kyiv region, Ukraine

Dmytro Serebrianskyi

Acting Rector

Date: _____

4. ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

4.1 Співпраця між Університетом Матея Бела та Державним податковим університетом повинна координуватися представниками обох сторін.

5. СТРОК ДІЇ УГОДИ ТА ПОРЯДОК РОЗІРВАННЯ УГОДИ

5.1 Ця Угода про співпрацю набирає чинності з дати підписання.

5.2. Угоду може бути розірвано за згодою Сторін або на вимогу однієї із Сторін повідомивши про припинення Сторону письмово за місяць до моменту фактичного припинення відносин за Угодою.

6. ІНШІ УМОВИ

6.1 Угода про співпрацю складена англійською та українською мовами у двох примірниках, один з яких зберігається в Університеті Матея Бела (м. Банська Бистриця, Словаччина), а другий - у Державному податковому університеті (Ірпін, Київська область, Україна).

6.2 Угода про співпрацю не передбачає жодних фінансових зобов'язань для обох сторін.

6.3 Угода про співпрацю буде опублікована для загального доступу в повному обсязі по всьому світу. Персональна інформація, зазначена в цьому контракті, буде прихована.

7. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН

УНІВЕРСИТЕТ МАТЕЯ БЕЛА
Банська Бистриця, Словаччина

doc. Ing. Владимир Хладловски, PhD.

Ректор

Дата: 12.02.2021

ДЕРЖАВНИЙ ПОДАТКОВИЙ
УНІВЕРСИТЕТ
Ірпін, Київська область, Україна

Дмитро Серебрянський

В. о. ректора

Дата: _____